

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère De l'Enseignement Supérieur et De la Recherche
Scientifique

Université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem

Faculté des Langues Etrangères

Département de langue française

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de
master

Option : Sciences du langage

Les représentations linguistiques et les pratiques langagières
des jeunes algériens sur le réseau social Facebook

Réalisé par :

Melle. SNOUSSI NADIA

Sous la direction de :

Mme. BENGUEDDACHE kheira

Membre du jury :

Présidente : Mme. Chouarfia Fatima

Examineur : M. SAYAD Abdelkader

2020/2021

Dédicace

J'ai l'honneur de dédier ce modeste travail à :

- Ma tendre maman que Dieu lui fasse miséricorde.
- Mon père pour tout ce qu'il fait pour moi.
- Mes sœurs : Sihem, Wissem et Manar
- Mon petit frère Ayoub
- Mon fiancé Rachid pour sa compréhension et son encouragement
- Mon encadrant, Mme Bengueddache kheira
- Ma grande famille.
- Et à toutes mes amies pour leurs encouragements.

Remerciements

- J'adresse mes remerciements aux membres du Jury qui ont accepté de lire et d'évaluer mon travail.
- Je voudrais remercier aussi mes enseignants (es) du département de français pour leur aide durant notre cursus.
- Je remercie mon papa pour tous ses efforts.
- Je remercie ma directrice de recherche madame BENGUEDDACHE Kheira pour son encadrement.
- Je remercie ma famille et ma cousine en particulier.
- Je remercie mon cousin Abderrahmane pour son aide aussi.

Sommaire

Dédicace	
Remerciements	
Introduction générale	06
Chapitre I : Situation sociolinguistique en Algérie et éclairage théorique	10
I- Introduction partielle	11
II- Aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie.....	12
1. La langue arabe	13
a. L'arabe institutionnel.....	13
b. L'arabe algérien	13
2. Tamazight	14
3. La langue française	14
4. La langue anglaise	15
III -Définition de quelques concepts de bases	15
1. La sociolinguistique	15
2. Le contact de langues	16
3. Le plurilinguisme	16
4. L'alternance des langues ou le code switching	16
5. Sécurité / insécurité linguistique	17
6. Représentations linguistiques	17
- Le concept de représentations en sociolinguistique	19
7. Représentations sociales	19
8. Le parler des jeunes	20
9. Les réseaux sociaux	20
10.Le réseau social Facebook	21
IV- Conclusion partielle	21

Chapitre 02 : Analyse sociolinguistique des données de l'enquête par questionnaire	22
I- Conclusion partielle	23
II- Présentation des réponses des informateurs	23
- Le cycle des données	29
- L'analyse des données	29
III- Conclusion partielle	30
Chapitre III : Analyse des pratiques langagières des étudiants dans un groupe sur Facebook	31
I- Introduction partielle	32
II- Présentation du terrain de recherche	32
III- Traitement des données	32
IV- Synthèse	40
V- Conclusion partielle	41
Conclusion générale	42
Bibliographie	45
Annexes.....	48

Introduction générale

L'Algérie est un pays plurilingue qui se caractérise par la présence et la pratique de plusieurs langues. Ce plurilinguisme permet aux jeunes locuteurs de parler et de maîtriser différentes langues et de s'exprimer en alternant ces dernières aussi « *On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, ...)* » (Dubois J. & al.1994 :368)

Les jeunes d'aujourd'hui sont plurilingues en partie grâce à leurs pratiques langagières dans les réseaux sociaux notamment Facebook. Ce dernier offre aux jeunes l'opportunité de communiquer entre eux sans limites et de pratiquer plusieurs langues sans difficulté. En revanche ce réseau social (facebook) a un grand impact sur la manière de parler des jeunes et surtout sur leur manière d'écrire, ce qui est vu positivement par certains et négativement par d'autres, plus conservateurs. Parmi les langues pratiquées par les jeunes Algériens sur Facebook, on trouve le français, l'anglais, l'arabe institutionnel, un mélange entre l'arabe algérien et le français, l'anglais, l'espagnol, etc.

Les jeunes et les moins jeunes ont leurs points de vue vis-à-vis l'usage varié de ces langues à travers des représentations sociolinguistiques motivées par des imaginaires relatifs aux langues selon leurs statuts dans la société, leurs usages ou la valeur qu'on leur attribue.

La question des représentations des langues n'est pas aisée à étudier. Nous avons choisi de travailler sur les langues pratiquées sur le réseau social Facebook seulement et de chercher à travers une enquête sociolinguistique les raisons qui expliquent cet usage varié et souvent alternatif des langues par ces jeunes.

Pour ce faire nous allons tenter de répondre à deux questions principales :

- Pourquoi les jeunes Algériens pratiquent-ils en même temps plusieurs langues sur le réseau social Facebook ? Quelles sont ces langues ?
- Que pensent-ils de ces pratiques langagières particulières ?

A partir de ces deux questions nous avons émis trois (3) hypothèses :

- Nous dirons que les pratiques langagières des jeunes Algériens sur le réseau social Facebook s'expliqueraient par leurs échanges avec des personnes de différents pays.
- Nous supposons que les réseaux sociaux ont un impact important sur leurs pratiques notamment Facebook.
- Ces pratiques seraient semblables à celles des jeunes Algériens dans la société.

Le choix du sujet s'est fait suite à des constatations sur la façon de s'exprimer sur les réseaux sociaux par les jeunes en général et les étudiants en particulier. Nous avons remarqué que même les étudiants de langues, qui maîtrisent plus ou moins les langues étrangères (Français et/ou anglais et/ ou espagnol), recourent à alterner ces langues avec l'arabe algérien. Ce dernier est écrit en caractères latins ou arabes. Tout cela nous a poussés, dans le cadre de ce travail de recherche, de mener une enquête afin d'apporter quelques éléments de réponses sur les raisons à l'origine de ces pratiques, mais surtout sur les représentations qu'ont ces jeunes de leurs propres pratiques langagières. Le domaine des représentations étant assez nouveau et peu exploré en Algérie, notamment en ce qui concerne les pratiques langagières des jeunes sur les réseaux sociaux.

Notre objectif est ainsi de chercher par le biais d'un questionnaire, pourquoi les jeunes pratiquent-ils les langues en les alternant sur les réseaux sociaux, puis de savoir ce qu'ils pensent de leurs pratiques langagières particulières.

Corpus et méthodologie

Pour réaliser le volet pratique de cette recherche, constituant une analyse à la fois quantitative et qualitative, nous avons eu recours à l'enquête avec une technique d'investigation qui est le questionnaire que nous trouvons la plus adéquate dans l'étude des représentations.

Nous avons soumis notre questionnaire à des étudiants de français en master deux à l'université de Mostaganem, âgés entre 21 et 24 ans. Au départ, nous avons élaboré le questionnaire pour le soumettre à des étudiants de français, d'anglais et de médecine, afin d'avoir des résultats représentatifs d'étudiants de différentes spécialités. Mais vu la situation sanitaire du pays et la fermeture précoce de l'université au mois de mars, nous n'avons pas pu récupérer les questionnaires qui étaient déjà distribués à des étudiants d'anglais et nous n'avons pas eu la possibilité de le faire pour les étudiants de médecine. Nous avons été contraints de nous limiter aux étudiants de français inscrits en master deux et avec qui nous étions en contact sur le réseau social Facebook.

Notre mémoire sera composé de trois chapitres, le premier aura pour but de donner un aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie et la définition de quelques concepts de base en relation avec notre objet d'étude.

Le deuxième chapitre sera consacré à la description de l'enquête de terrain et à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus par voie du questionnaire.

Le troisième chapitre comportera l'analyse de quelques captures d'écran qui nous révéleront les langues les plus pratiquées par les jeunes Algériens sur le réseau social facebook.

Chapitre 01
Situation sociolinguistique en Algérie et éclairage
théorique

I. Introduction partielle

Pour étudier les pratiques langagières et représentations linguistiques des jeunes algériens sur le réseau social Facebook et comprendre les raisons qui poussent les locuteurs à recourir à telle ou telle langue. Il nous a semblé nécessaire de donner un aperçu sur les langues en présence en Algérie, où une grande diversité linguistique est observable. A commencer par l'arabe institutionnel (standard), première langue officielle du pays, en passant par l'arabe dialectal et les différentes variétés berbères, et en allant jusqu'au tamazight, deuxième langue officielle, pour finir avec les langues étrangères les plus utilisées en Algérie, à savoir le français et l'anglais. Les réseaux sociaux sont devenus un moyen de communication et d'expression très sollicités par les jeunes Algériens (et les moins jeunes aussi) où ces différentes langues qui constituent le paysage linguistique algérien, sont pratiquées sous différentes formes.

II. Aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie est considérée comme un pays plurilingue, car un même locuteur utilise ou maîtrise deux langues ou plus, et « *le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* »¹

Chaque langue a un statut et un usage propres. Les locuteurs algériens, bilingues dans leur majorité, s'expriment librement dans la (les) langue (s) qu'ils maîtrisent parfaitement ou partiellement, selon différents paramètres (l'âge, le sexe, le niveau socioculturel, la situation de communication,...) Ce sont des variables sociales qui expliquent des variantes et des variétés linguistiques.

¹ S.ABDELHAMID, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002.p35

1. La langue arabe

La langue arabe en Algérie se présente sous deux acceptions : l'arabe institutionnel qui est une variété haute et l'arabe algérien qui est considéré comme une variété basse.

a. L'arabe institutionnel

C'est la première langue officielle et nationale de l'Algérie, elle jouit de ce statut depuis l'indépendance du pays, étant une revendication première permettant le recouvrement de l'identité algérienne après plus d'un siècle de colonisation et de francisation. C'est une langue essentiellement écrite, elle n'est pas employée par les locuteurs dans leurs échanges de la vie quotidienne. Alors sa fonction se limite aux échanges formels et officiels (discours politique, religieux, juridique, médiatique, scolaire, ...). Le fait qu'elle soit la langue du coran lui donne un statut prestigieux, voire survalorisé. Selon BENRABEH.M « *La langue arabe et l'islam sont inséparables (...) l'arabe a sa place à part pour le fait qu'elle est la langue du coran et du prophète.* »²

b. L'arabe algérien

C'est la langue première de la majorité de la population (85 %), elle est parlée sur la quasi-totalité du territoire algérien et peut être considérée comme langue à la fois vernaculaire et véhiculaire.

A ce propos Pierres Bourdieu³ affirme :

Il semble que la quasi-totalité de la population algérienne possède la compétence linguistique de cette langue commune, Si l'on entend par langue commune non une langue légitime un artefact dominant, mais la langue maternelle de la majorité des locuteurs nationaux.

Toutefois cette langue est toujours considérée comme étant une langue inférieure par rapport à l'arabe institutionnel, elle est considérée même

² BENRABEH M., La langue et pouvoir en Algérie, éd. Ségur, paris, 1999, p.156.

³ Bourdieu p., Ce que parler veut dire, l'économie des échanges linguistiques, FAYARD, paris, 1982.

comme une déformation de l'arabe classique et ne jouit d'aucun statut officiel qui la codifie ou la valorise.

2. Tamazight

Langue nationale depuis 2012 bien qu'elle ne soit parlée que par 25% des Algériens. Elle devient une langue officielle en 2016 suite à de nombreuses revendications et soulèvements populaires dans la région kabyle⁴. C'est une langue utilisée à l'école, l'université et les médias. Mais elle ne représente pas réellement les différentes variétés berbères (le kabyle, le chaoui, le tasahlite, le targui, le mozabite) telles qu'elles sont parlées par les populations berbérophones dans les différentes régions du pays.

3. La langue française

Officiellement c'est la première langue étrangère en Algérie. Elle a été imposée par le colonisateur français durant sa présence dans le pays qui a duré cent trente ans. Elle est enseignée actuellement à l'école dès la troisième année primaire. A l'université, elle est employée dans les filières scientifiques et techniques. Elle occupe ainsi une place importante dans le milieu algérien, où nous la retrouvons dans la communication quotidienne des locuteurs dans les grandes villes, dans les médias officiels et privés. Elle est parlée par les hommes politiques dans le pays et suscite de nombreux débats et polémiques (notamment dans les réseaux sociaux) par ses détracteurs qui la considèrent encore comme la langue du colonisateur et critiquent tous ceux qui l'utilisent.

De ce fait, le français a une place à la fois symbolique et linguistique importantes. Beaucoup d'Algériens et d'intellectuels francophones la considèrent comme un simple moyen de communication hérité du colonisateur français et qui permet l'ouverture sur le monde et sur le savoir. Selon un sondage publié, 60% des foyers algériens pratiquent le français et

⁴ [http://fr.wikipedia.org >Wiki>langues en Algérie.com](http://fr.wikipedia.org/wiki/langues_en_Algerie.com), consulté le 07/03/2020.

selon une étude du conseil supérieur de l'enseignement, 70% des parents d'élèves souhaitent que leurs enfants apprennent le français⁵.

Nous pouvons dire que le français a gardé son prestige dans la réalité sociolinguistique algérienne car beaucoup d'Algériens utilisent cette langue dans différents domaines, dans leur vie quotidienne mais aussi dans les réseaux sociaux.

4. La langue anglaise

C'est une langue étrangère aussi, classée en deuxième position après la langue française, elle est intégrée dans l'enseignement en 1993. Une langue considérée comme importante et indispensable à l'ère de la mondialisation, du fait qu'elle est la langue des affaires et de la puissance économique et technologique. Elle requiert à l'heure actuelle une place importante dans la société algérienne surtout chez la jeune génération qui la maîtrise parfois mieux que le français, pourtant elle n'est enseignée qu'en première année moyenne. Plusieurs notes ministérielles appellent à l'utiliser davantage à l'université notamment dans les publications scientifiques et les thèses doctorales.

- Les autres langues comme l'espagnol, le russe et l'allemand sont enseignées au lycée, au choix, pour les filières de langues étrangères en deuxième année secondaire, et dans certaines grandes universités.

III. Définition de quelques concepts de bases

1. La sociolinguistique

C'est une partie de la linguistique, elle prend en charge l'étude de la langue dans la société. Selon W. LABOV « La sociolinguistique, c'est la linguistique » puisque la linguistique est l'étude des pratiques langagières

⁵ Terkif .Tihain Z, 2016, Analyse sociolinguistiques des commentaires des jeunes Algériens sur facebook, Mémoire de master en sciences du langage, sous la direction de M.Bourkani H, université de Bejaia.

dans une société donnée, donc elle prend en charge les différentes langues qui existent dans cette société.

2. Le contact de langues

« *Le contact de langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues* ». ⁶

« *IL inclut toute situations dans laquelle une présence simultanée de deux langues affectent le comportement langagier d'un individu ou d'une communauté Linguistique.* »⁷

3. Le plurilinguisme

C'est la maîtrise totale ou partielle de plus d'une langue par les membres d'une même communauté linguistique. « *On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations avec l'administration, etc...)* »⁸

On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans divers types de communication.

4. L'alternance codique ou le code switching

« *On appelle alternance de langues la stratégie de communication par la laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes (...)* »⁹

Les Algériens utilisent souvent le mélange entre les langues. De ce fait l'alternance codique est une stratégie communicative très présente dans la société Algérienne. Elle facilite non seulement l'intercompréhension et assure la transmission du message, mais aussi elle constitue un indice de compétence communicative.

⁶ Dubois J. & al. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, paris .Larousse, 1994.

⁷ Moreau M.L., Sociolinguistique. Concepts de bases, pierre Mardaga, liège, 1997.

⁸ Op.cit.

⁹ Op.cit. p.30.

Dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, on trouve que le code switching est « le changement par un locuteur bilingue ou de variété linguistique à l'intérieur d'un énoncé – phrase, ou d'un échange, ou entre deux situations de communication »¹⁰

5. Sécurité / Insécurité linguistique

Pour Jean Louis Calvet « on parle de sécurité linguistique lorsque pour des raisons sociales variées les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler. A l'inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle plus prestigieux mais qu'ils ne pratiquent pas »¹¹

6. Représentations linguistiques

La notion de Représentation est apparue pour la première fois au début du XXème siècle comme concept sociolinguistique récent. Elle sera reprise au sein des sciences du langage par de nombreux sociolinguistes parmi eux Moscovici, sous diverses appellations (idéologie linguistique, Représentation linguistique, imaginaire linguistique...), pour désigner l'ensemble d'images que les locuteurs associent aux langues qu'ils utilisent.

D'après Emile DURKEIM « la représentation désigne en priorité une vaste classe de formes mentales (sciences, religions, mythes, espace, temps), d'opinions et savoir sans destination. Elle est équivalente à celle d'idée ou de système. Elle a une certaine fixité, elle est partagée et reproduite de manière collective.»

Selon le dictionnaire le petit robert, « Représentation vient du latin « *Représentation* » qui veut dire rendre présent, mettre sous les yeux : « Représentation » en philosophie ; est ce par quoi un objet est présent à l'esprit. En psychologie, c'est une perception, une image mentale dont le

¹⁰ ASDIFLE. « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde » paris, éd. Jean Pancreach, 2003, P.18

¹¹ Calvet Louis – Jean, La sociolinguistique, PUF, collection que sais – je ? Paris, 1993, p.50

contenu se rapporte à un objet, à une situation, à une scène (Etc.) du monde dans lequel vit le sujet : Représentation : c'est image, la figure, le signe qui présente, psychologiquement ; c'est le processus par lequel une image est présentée aux sens de point de vue didactique. Cette notion nous présente l'image que l'apprenant s'est fait de la langue française »¹².

D'après Calvet « Les représentations sont constituées par l'ensemble des images, des positions idéologiques, des croyances qu'ont les locuteurs au sujet des langues ; Les représentations concernant au moins trois choses : la forme des langues (comment il faut parler), le statut des langues (ce qu'il faut parler) et leur fonction identitaire (ce que la communiant parle) »¹³

Par représentations linguistiques, on désigne les sentiments des locuteurs envers une langue, ce qu'ils disent ou pensent de leurs langues parlées ou d'autres langues.

L'appellation représentations linguistiques n'était pas utilisée comme notion à part entière dans le domaine de la linguistique, elle a été précédée par d'autres utilisations connexes qui faisaient implicitement référence à cette notion.

L'apport de Calvet (1998) est indiscutable dans ce domaine : il relie la notion de représentation linguistique à celle de l'insécurité linguistique, une relation qui a été déjà évoquée par Labov. Calvet dit à ce sujet : « du côté des représentations se trouve la façon dont les locuteurs pensent leurs usages, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, aux autres usages et comment ils situent leurs langues par rapport aux autres langues en présence » (1998 :17)

Ce sont « *les images et les conceptions que les acteurs sociaux se font d'une langue, de ce que sont ses normes, ses caractéristiques, son statut au regard d'autres langues* » Moore (2004 :9)

¹² Le petit robert, édition 201.

¹³ Calvet Louis – Jean et Moreau Marie-Louis, une norme Ou des normes ? Insécurité linguistique et normes endogènes en Afrique francophone, paris, Langues et développement.1998.

Donc la notion de représentations linguistiques a parcouru plusieurs étapes avant de se procurer une place importante dans le domaine de la sociolinguistique et de la didactique : la période 1945-1980 est une période prénatale durant laquelle la notion est évoquée sans être réellement nommée. La période 1980-1990 est une période où la notion a été identifiée et a connu son baptême partie intégrante du domaine sociolinguistique. Ce n'est qu'à partir des années 90 qu'elle a décroché un statut d'enjeu crucial à prendre en considération dans toute analyse sociolinguistique et didactique, jusqu'aux années 2000 où elle jouit de plusieurs recherches.

Les représentations de la langue qu'elles soient positives ou négatives ne sont donc qu'une catégorie des représentations sociales, elles commandent les comportements et les actions des locuteurs à travers des jugements formulés et permettent d'avoir un réseau d'association de mots et d'idées appartenant à l'imaginaire linguistique des locuteurs¹⁴ (Djeghar, 2005 :40). Ainsi, les représentations sociales d'objet linguistique ont plusieurs conséquences sur l'insertion scolaire des locuteurs, vu le rôle qu'elles jouent dans le réglage des rapports sociaux (Billiez.1996 :401) et leurs poids énormes sur les usages et les comportements sociolinguistiques (Boyer.1996) parce que les positionnements épi linguistiques vont se diversifier : Les sentiments envers les langues vont suivre un certain spectre, un continuum (Billiez s Trimaille, 2001) à deux pôles : D'un côté un discours apologétique où on trouve des éloges qui ne tarissent pas, un autre côté un rejet quasi-catégorique, vigoureux vis-à-vis de la langue.

Les représentations linguistiques sont liées aux comportements linguistiques, au désir d'apprendre telle ou telle langue, à la réussite ou l'échec du processus d'apprentissage, des valeurs esthétiques, subjectives à l'égard d'une langue ainsi qu'aux évaluations sociales (Mavr.2000 : 09).

Plusieurs répercussions des représentations peuvent porter atteinte aux comportements de l'individu, allant des conflits sociaux aux troubles

¹⁴ Djeghar A., le français langue étrangère et les représentations socio-langagières, Paris,2020.

psychologiques. Elles peuvent engendrer un blocage au niveau de la motivation de l'apprentissage comme elles peuvent l'arrêter définitivement. « Nous croyons fermement que l'apprentissage d'une langue ne consiste pas seulement à en acquérir les mécanismes d'emploi et d'usage (linguistiques et pragmatique) mais c'est aussi l'apprentissage d'une autre manière de penser, de voir le monde, une autre mentalité d'une autre culture et cela signifierait alors que l'image que nous renvoie cette langue, la vision du monde qu'elle nous propose est un des facteurs qui structurent notre rapport » (Taleb Ibrahimi.1997 :80).

- **Le concept de représentations en sociolinguistique**

Utilisées initialement dans les sciences humaines, les représentations constituent des phénomènes complexes toujours activités dans la vie sociale. Les représentations en sociolinguistique peuvent être envisagées comme une composante de représentations sociales.

D'après Henri Boyer « La sociolinguistique est inséparablement une linguistique des usages sociaux de la / les langues et des représentations de cette/ Ces langue (s) et de ses/ leurs usages sociaux, qui repère à la fois consensus et conflit et tenter donc d'analyser les dynamiques linguistiques et sociales »¹⁵

Dans ces sens la sociolinguistique a présenté ces différents arguments par rapport à l'utilisation de cette notion ; nous citons le relation qui existe entre représentations des langues aux pratiques des mêmes langues, c'est-à-dire le recours à l'usage d'une langue est le résultat de la vision des locuteurs envers la langue en usage.

7. Les représentations sociales

Elles se situent au cœur des interactions sociales, ce sont des outils de compréhension et d'interprétation du monde qui permettent d'identifier,

¹⁵ Boyer Henri, Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistiques. Eléments de définition et parcours documentaire en diglossie, in : Langue Française. N°85, 1990, p.102.

d'expliquer et de comprendre l'environnement. Ces représentations ont eu depuis les années soixante, une forme de connaissance courante dite « de sens commun » et a été caractérisée par le fait qu'elle est :

- a) Socialement élaborée et partagée
- b) Une visée pratique d'organisation et d'orientation des conduites et des rapports sociaux.
- c) Utile à l'établissement d'une vision de la réalité commune à un ensemble social et culturel donné.

Henri Boyer considère les représentations linguistiques comme une partie de représentations sociales : « on peut raisonnablement considérer que les représentations de la langue ne sont qu'une catégorie de représentations sociales ... »¹⁶

8. Le parler des jeunes

C'est une forme de langue pratiquée dans un groupe social précis. Cette diversité langagière que les jeunes ont adoptée a plusieurs appellations. Les jeunes développent entre eux un langage (parler) particulier. KHAWLA TALEB IBRAHIMI (1996) et Y. Cherrad (2004) ont déjà étudié le parler des jeunes. Ce langage mixé est pratiqué par les jeunes Algériens à cause des changements sociaux qui ont touché l'Algérie ces dernières années que ce soit sur le plan culturel, artistique ou social, ce qui a engendré comme conséquence la variation linguistique dans le parler des jeunes.

9. Les réseaux sociaux

C'est un groupement d'utilisateurs d'internet qui échangent des informations et permet de partager des photographies, des vidéos ou même son humeur du jour. Par ailleurs, le terme de réseaux sociaux désigne généralement l'ensemble des sites internet permettant de se constituer un réseau d'amis ou de connaissances professionnelles.

¹⁶ Op.cit.

10. Le réseau social Facebook

C'est un réseau social en ligne qui permet à ses utilisateurs de publier des images, des photos, des vidéos, des fichiers et documents, d'échanger des messages, joindre et créer des groupes et d'utiliser une variété d'application. Facebook est fondé en **2004** par **Mark Zuckerberg**¹⁷, il est l'un des réseaux sociaux, les plus utilisés par les jeunes. Ces derniers trouvent l'activité de commenter utile et doivent être à jour sur l'actualité ainsi qu'ils ont des variétés de pratiques langagières sur ce réseau qui leur permet d'apprendre plusieurs langues. Alors de ce fait Facebook est très influent¹⁸

IV. Conclusion partielle

L'Algérie est représentée par un bouquet de langues, c'est un pays plurilingue. Les locuteurs Algériens continuent d'utiliser plusieurs langues dans leur vie quotidienne souvent en les alternant.

Les locuteurs peuvent avoir à l'égard de chaque langue qu'ils utilisent un ensemble de représentations liées à la pratique de ces langues dans la société algérienne.

Dans le chapitre qui suit, nous allons faire en premier lieu la description de mon enquête et la présentation du questionnaire. En second lieu nous allons analyser et interpréter les résultats obtenus par voie du questionnaire.

¹⁷ <http://fr.wikipedia.org/wiki/facebook.com> consulté le 28-02-2020

¹⁸ <http://influence-des-reseaux-sociaux.e-monsite.com/> consulté le 29-02-2020

Chapitre II
Analyse sociolinguistique des données de
l'enquête par questionnaire

I. Introduction partielle

Dans le chapitre en cours, nous allons classer toutes les réponses des enquêtés puis analyser chaque tableau de réponses, nous mettrons également un cycle de données avec un pourcentage et en dernier une conclusion qui englobe le tout.

Notre objectif est de présenter à travers une enquête par questionnaire, les langues les plus parlées sur le réseau social facebook par les jeunes Algériens de manière générale et les étudiants en particulier. Nous voulons également connaître la manière de pratiquer ces langues dont ils ont une certaine maîtrise, à savoir les langues maternelles et / ou étrangères. Et enfin nous cherchons à déterminer leurs représentations vis-à-vis leurs propres pratiques sur le réseau social facebook.

II. Présentation des réponses des informateurs

Notre premier corpus contient un questionnaire qui a été soumis à 13 informateurs (3 garçons et 10 filles), âgés (ées) entre 21 ans et 24 ans.

- **Question 01** : En tant qu'utilisateur du réseau social facebook, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

-Voici les réponses des informateurs dans le tableau ci-dessous :

-01	Un mélange entre les langues
-02	Un mélange entre les langues
-03	Un mélange entre les langues
-04	Un mélange entre les langues

-05	Un mélange entre les langues
-06	Un mélange entre les langues
-07	Un mélange entre les langues
-08	Arabe Algérien
-09	Arabe Algérien
-10	Un mélange entre les langues
-11	Un mélange entre les langues
-12	Français
-13	Un mélange entre les langues

Question 02 : En tant qu'étudiant (e), est ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages..).

-Voici les réponses dans le tableau suivant :

-01	Non
-02	Oui (Arabe Algérien- Français)
-03	Oui (Arabe Algérien- Français-Anglais)

-04	Oui (Arabe Algérien- Français)
-05	Oui (Arabe Algérien- Français)
-06	Oui (Arabe Algérien- Français-Anglais)
-07	Oui (Arabe Algérien- Français)
-08	Oui (Arabe Algérien- Français)
-09	Oui (Arabe Algérien- Français-Anglais)
-10	Oui (Arabe Algérien- Français)
-11	Oui (Arabe Algérien- Français)
-12	Oui (Arabe Algérien- Français-Anglais)
-13	Oui (Arabe Algérien- Français-Anglais)

D'après ces réponses, je constate que les jeunes font recours aux plusieurs langues dans leurs profils, pages diverses et groupes fermés universitaires.

Question 03 : Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

-Voici les réponses dans le tableau ci-dessous :

-01	-JE pense que ce réseau social peut aider les jeunes à découvrir plusieurs langues et plusieurs cultures.
-02	- JE pense que c'est normal puisque nous sommes un pays plurilingue et ces pratiques peuvent améliorer les capacités de compréhension que ce soit à l'oral ou bien à l'écrit.
-03	-- JE pense que ces pratiques linguistiques sont une richesse pour les jeunes dans le facebook pour plus d'échange d'idée et information entre eux et aussi pour mettre des connaissances dans le monde.
-04	- Je trouve que les langues en facebook sont moral et utile.
-05	- Les pratiques en facebook dépend de la situation et le profil personnel de chaque étudiant et je trouve que sont utile pour les jeunes Algérien.
-06	- c'est normal en tant qu'un citoyen dans un pays plurilingue, c'est une richesse linguistique.
-07	- JE pense que ces pratiques langagières sur facebook sont un trésor des jeunes et une richesse pour eux.
-08	- Pour moi, c'est quelque chose de normal et d'habituel, mais en réalité, la richesse de ces pratiques et remarquable.
-09	- Je trouve que c'est normal car ça dépend la situation dans laquelle on pratique la langue.
-10	- Je pense que mélange des langues peut être bénéfique dans le sens ou il permet d'être créative et de pratiquer les langues couramment.
-11	- Je pense que C'est une bonne chose que les Algériens puissent s'exprimer librement et choisissant la langue qui leur convient s'ils se

	sentent à l'aise en parlant Arabe Algérien ou Kabyle...etc
-12	-Je pense qu'on a le droit et même on aime mélanger entre les langues sur facebook parce qu'on sent qu'on a bien passé le message.
-13	- Je trouve que ces pratiques langagières sur facebook sont des pratiques différent d'une personne à une autre.

A partir de ces réponses, nous pouvons dire que les jeunes Algériens ont des représentations positives envers l'utilisation de ces langues et cela est dû à la pluralité linguistique de notre pays qui est considéré comme une richesse pour eux et aussi aux échanges entre nos jeunes et les jeunes des autres pays. Puis les jeunes pensent que l'emploi des langues sur facebook est bénéfique dans le sens où il permet de pratiquer ces langues couramment, ils pensent ainsi que ces pratiques peuvent améliorer leurs capacités de compréhension et de production que ce soit à l'écrit ou à l'oral. Alors leurs représentations sont positives.

Question 04 : comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

-Voici les réponses dans le tableau ci-dessous :

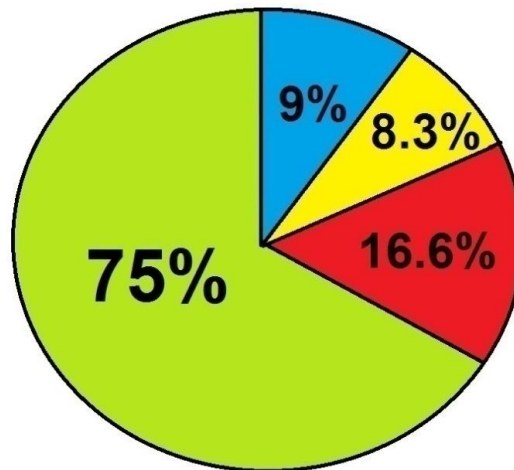
-01	-L'utilisation de plusieurs langues dans un moment simultané peut faciliter la communication avec n'importe qui.
-02	- chaque cadre a une pratique langagière sur les réseaux sociaux, il y a différentes catégories : un langage utilisé entre potes, entre les collègues et entre une personne cultivé.
-03	-chaque situation a une pratique langagière et les situations sont différentes.
-04	Je vois que l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook présent à cause de l'impact des colonisateurs français sur les jeunes Algériens et aussi la déficience de la conscience et la connaissance dans la société

	Algérienne.
-05	-L'usage alterné des langues sur le réseau social facebook se varie d'un cadre spatio-temporelle à un autre. Il y a des cas où on est obligé de parler le français comme par exemple (groupe universitaire, avec les enseignants...) et où il y'a des cas où on a la liberté de parler n'importe quelle langue et comme on veut.
-06	-chaque cadrage a une situation particulière.
-07	-L'histoire d'Algérie (la présence des civilisations et des colonisateurs nombreux) peut parfaitement expliquer cet usage alterné des langues.
-08	-Je suppose que l'usage alterné des langues sur le facebook à cause de les échanges entre mes jeunes et les jeunes des autres pays et aussi la colonisation française.
-09	-Cet usage est dû à la diversité culturelle des Algériens et de leur background et l'histoire (la colonisation française, l'arabisation...).
-10	Nous vivons dans une société plurilingue, je trouve que c'est une bonne chose de pouvoir s'exprimer dans différentes langues.
-11	-Ce phénomène peut s'expliquer du fait qu'il permet de faciliter la communication et la compréhension entre les individus.

D'après ces réponses obtenues, nous relevons que l'alternance codique peut faciliter la communication et la compréhension entre les jeunes.

Cet usage alterné des langues dû à la diversité linguistique des Algériens, à leurs échanges avec les jeunes d'autres pays et aussi à la colonisation française qui a laissé sa langue pénétrer dans le paysage linguistique algérien. Alors nous pouvons dire que l'alternance des langues est un moyen permettant une excellente compréhension.

- Le cycle des données:



- L'analyse des données

Ce cycle nous montre que la majorité des jeunes Algériens utilise le mélange entre les langues dans leurs parlars avec un indice de 75%. Cela prouve que les jeunes sont devenus plus plurilingues qu'auparavant grâce à la pluralité linguistique du pays et même aussi à leurs échanges sur facebook. Ce dernier permet aux jeunes d'apprendre plusieurs langues et les encourage à ce mélange de langues.

D'après l'analyse du questionnaire et de l'enquête que nous avons effectuée, il ressort que le mélange entre les langues s'avère utile dans le quotidien des jeunes Algériens, des étudiants en particulier, sur le réseau social facebook.

Conclusion partielle

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que ces pratiques langagières plurilingues sur le réseau social facebook, sont le résultat de plusieurs réalités sociolinguistiques déjà avérées par plusieurs recherches et enquêtes dans ce domaine. L'échange entre les jeunes Algériens et les jeunes des autres pays, parlant d'autres langues, est l'un des facteurs qui explique l'ampleur de cette pratique langagière plurilingue. L'apprentissage des langues augmente leurs pratiques, ces dernières ont des représentations positives et ne sont pas mal perçus par les jeunes, notamment sur facebook. Ils trouvent même que ces pratiques langagières plurilingues sont un développement pour eux.

Chapitre III

Analyse des pratiques langagières des étudiants dans un groupe sur Facebook

I. Introduction partielle

Dans ce présent chapitre, nous allons essayer d'analyser un deuxième corpus composé de 13 captures d'écran, tirées du réseau social facebook, plus exactement d'un groupe d'étudiants de français.

II. Présentation du terrain de recherche

Notre objectif est de vérifier et d'appuyer les résultats de l'enquête par questionnaire, à travers l'analyse de ces captures d'écran que nous avons pris de notre groupe d'étudiants sur facebook. Ses membres sont les enseignants et les étudiants du master 2, sciences du langage.

Le groupe est consacré à la publication des informations nécessaires aux étudiants. Ces derniers peuvent poser leurs différentes questions aux enseignants ou à leurs camarades.

Nous nous intéresserons à leurs pratiques langagières dans ce groupe sur le réseau social facebook, mais où le cadre est assez formel vu que les contenus sont didactiques / pédagogiques et les enseignants font partie du groupe, donc les publications sont bien visées et la langue du groupe est censée être le français.

III. Traitement des données

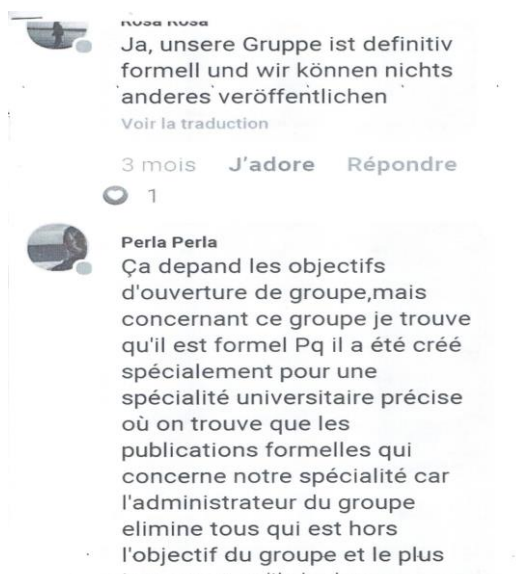
Voici les captures d'écran qui sont prises du groupe des étudiants de master 2 en sciences du langage. Nous les analyserons une par une, d'un point de vue sociolinguistique, c'est-à-dire en fonction des langues qui y sont présentes.

Capture 01



Il s'agit d'un affichage destiné aux étudiants du groupe et nous relevons le commentaire d'une étudiante en langue arabe.

Capture 02



Dans cette capture, nous remarquons l'usage d'une langue étrangère peu ou rarement pratiquée en Algérie. Il s'agit de l'allemand, langue enseignée dans certains lycées seulement, et de façon optionnelle à la place de l'espagnol, et ce pour les élèves de la filière langues étrangère, à partir de la deuxième année secondaire.

Capture 03



Cette capture d'écran comporte une publication en langue française et deux commentaires. L'un est celui d'un étudiant en arabe algérien et le l'autre est celui d'une enseignante, en français.



Capture 04

Elle englobe quatre commentaires, les deux premiers sont transcrits en caractères arabes mais comporte des mots en arabe algérien et en français. Alors que les deux derniers sont en français.

Dans le premier commentaire « rahif la salle », nous avons le premier mot en arabe algérien « rahi » qui veut dire en français « elle est », puis nous avons « f » pour la préposition « dans » qui précède le mot en français « salle ». Nous assistons ainsi à une alternance codique intraphrastique entre l'arabe algérien et le français. Mais le mot en français « salle » est transcrit en caractères arabe.

Le même procédé est observé dans le deuxième commentaire : « 3andha soutenance normalement » un mot en arabe algérien puis deux en français, mais le tout est transcrit en caractères arabes.

Dans le troisième commentaire, nous trouvons le mot « ok » un emprunt de l'anglais qui veut dire « d'accord » et qui relève du langage

familier. Le mot « merci » est écrit en abréviation « mrc ». L'abréviation étant un procédé graphique, son objectif est de réduire le mot en retranchant ces lettres et de gagner le temps et l'espace à l'écrit. Alors les jeunes ont recours à l'abréviation dans leurs écrits sur facebook pour gagner le temps et l'espace.

Le quatrième commentaire est en français seulement « salle 5 ».

Capture 05



Cette capture comporte trois commentaires en langue française. Dans le premier et le deuxième commentaire, nous remarquons l'usage de l'abréviation « d'hab » pour « d'habitude », et qui est utilisé dans le langage familier. Les deux commentaires sont sous forme de phrases exclamatives. La langue utilisée est le français seulement.

Pour le troisième commentaire, nous avons « ok mercii », avec deux « i » à la fin du mot « merci ».

Capture 06



Cette capture comporte deux commentaires sur un affichage.

Dans le premier commentaire, nous avons un seul mot en français « septembre » introduit à l'intérieur d'une phrase en arabe algérien transcrite en lettres latines. Il s'agit d'une alternance codique intraphrastique.

Traduction du commentaire « En septembre ou c'est moi qui ne vois pas bien ? ».

Les réponses à ce commentaire sont en français et le deuxième commentaire est en français aussi « Merci beaucoup ».


Capture 7



Cette capture est composée d'une publication en français et de trois commentaires. Le premier commentaire est une alternance codique interphrastique entre le français et l'arabe algérien transcrit en lettres latines.

Le deuxième commentaire est en langue française alors que le troisième est en anglais, sa traduction en français est « Oh mon dieu ! avec plaisir ».

Capture 08



Maria Amante De Paradis
M2 Sciences du langage
L'ita Mostaganem
il y a 3 heures

Bonsoir tous le monde .l'article que Mm. chachou nous a demandé de le faire un compte rendu c'est de DOMINIQUE MANGUENEAU concernat "l'ethose et réthorique de l'analyse de discoure ???

Vous, IK Rām et 1 autre personne

3 10

Nadouch Optimista
Oui
2 h J'aime Répondre

Naima Naima
Esk had compte rendu va être noté on nn?
1 h J'aime Répondre

Cette capture comporte une publication en langue française et deux commentaires. Le premier en français et le deuxième une alternance codique intra-phrastique (un mot en arabe algérien transcrit en lettres latines « had » qui veut dire en français « ce »). La tournure « Est-ce que » pour poser la question est transcrite en abréviation « Esk ».

Capture 09



malika Hemařid
Imène Zitouni stp hedri m3a chachou w goulilha direhelna à 11h khiiiiir men diik m9ar3a bzzzzzf
2 sem. J'aime Répondre

Ibtissem Chachou
Je peux le programmer à l'heure qui vous convient! Décidez et vous me dites!
2 sem. J'aime Répondre

Bellā Āglædjm
Oui à 11:00 c'est mieux bech man9ar3och f batal 3ana des autres programmes
2 sem. J'aime Répondre

Chica Guapa
A 11 h c mieux

Elle englobe quatre commentaires. Le premier est en arabe algérien transcrit en lettres latines, sauf pour le premier mot « stp », une abréviation de « s'il te plait », il s'agit ici d'une alternance codique extra-phrastique.

Le deuxième commentaire est en français, il est fait par une enseignante. Le troisième commentaire est une alternance codique interphrastique entre deux segments, le premier est en français « oui, à 11h c'est mieux » et le deuxième est en arabe algérien transcrit en caractères latins « bech man9ar3och f batal » (pour qu'on n'attende pas pour rien) et le troisième segment « 3andna d'autres programmes » est une alternance codique intraphrastique. Le quatrième commentaire est en français.

Capture 10



Dans cette capture on trouve deux commentaires, le premier, signalant un problème de connexion, est en arabe. Nous y trouvons les deux variétés d'arabe, algérien et institutionnel, avec en plus un emprunt au français du mot « problème ». Le deuxième commentaire est en français. C'est un message copié/collé qui expliquerait l'origine de ce problème d'internet.

Capture 11



cette capture inclut une publication en français, un commentaire en français contenant une abréviation de l'expression « s'il vous plait » (SVP) et un autre commentaire en arabe algérien alterné au français (alternance codique intra-phrastique).

Capture 12



Elle englobe trois commentaires, le premier en anglais, le deuxième en espagnol et le troisième en arabe algérien transcrit en lettres latines.

Capture 13



Cette capture comporte trois commentaires, le premier et le troisième sont des alternances codiques intra-phrastiques entre le français et l'arabe algérien. Le deuxième commentaire est en arabe algérien transcrit en lettres latines.

IV. Synthèse

A travers l'analyse des captures d'écran, il ressort que les langues pratiquées par les étudiants du groupe master 2 en français sciences du langage, sont le français et l'arabe algérien avec une fréquence d'utilisation équitable. L'anglais vient en troisième position dans quelques commentaires. Et nous enregistrons l'usage de l'arabe institutionnel, de l'allemand et de l'espagnol une seule fois pour chaque langue.

V. Conclusion partielle

La pratique des langues chez les étudiants de français est semblable à celle des jeunes Algériens de manière générale. Ainsi le fait qu'ils maîtrisent la langue française ne les empêche pas à utiliser d'autres langues ou à l'alterner à d'autres langues. L'alternance français / arabe algérien est la plus récurrente dans notre corpus et reflète l'usage alternatif de ces deux langues dans la société par les jeunes. Le cadre « formel » du groupe qui a constitué notre terrain de recherche et la présence d'enseignants de français n'ont rien changé aux pratiques langagières habituelles des étudiants.

Conclusion générale

Au terme de cette étude sociolinguistique, nous récapitulons par une synthèse du travail qui a été mené avec passion malgré toutes les difficultés.

Dans le premier chapitre, nous avons présenté un aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie, y compris les langues pratiquées par les jeunes dans les réseaux sociaux. Ensuite nous avons défini quelques concepts importants relatifs à notre objet d'étude afin d'apporter un éclairage théorique sur les différents phénomènes langagiers et surtout sur le concept de « représentations » qui a évolué progressivement avant d'être l'objet de travaux et recherches en sociolinguistique.

Dans le deuxième chapitre, nous avons étudié les données du questionnaire qui était destiné à des étudiants afin de connaître leurs pratiques langagières sur le réseau social facebook et d'avoir leurs explications et leurs représentations envers les langues qu'ils utilisent.

Dans le dernier chapitre, nous avons analysé quelques captures d'écran prises dans le groupe Facebook des étudiants de français en master 2 sciences du langage, ce qui nous a permis de confirmer les réponses des informateurs dans l'enquête par questionnaire.

Nous avons ainsi abouti aux conclusions suivantes :

- Il ressort de cette enquête que les pratiques langagières des jeunes sur le réseau social Facebook sont dues à la présence de ces langues dans le paysage linguistique algérien, à la pluralité linguistique du pays, à l'apprentissage des langues étrangères à l'école et à l'université,...

- Les jeunes Algériens utilisent toutes les langues à leur disposition qu'elles soient maternelles (arabe algérien ou langues berbères) ou étrangères (français, anglais, espagnol et même allemand) dans le réseau social Facebook.

- L'alternance codique et l'emprunt sont largement observés dans les pratiques langagières des jeunes sur Facebook.

-Les jeunes pensent que ces pratiques langagières sont utiles et bénéfiques pour eux. Elles sont perçues comme une richesse linguistique et culturelle permettant leur développement dans tous les domaines.

- Ils pensent aussi que la pratique des langues sur Facebook peut améliorer leurs capacités de compréhension et de production que ce soit à l'écrit ou à l'oral, donc leurs représentations sont positives.

Finalment, nous terminons notre travail par cette citation de **Flora lewis** qui dit : « *Etudier une autre langue consiste non seulement à apprendre d'autres mots pour désigner les mêmes choses, mais aussi à apprendre une autre façon de penser à ces choses* ».

Bibliograpie

1/Ouvrages et Revues :

*BENRABEH Mohamed, Langue et pouvoir en Algérie, éd. ségur, paris, 1999.

*BOURDIEU Pierre, Ce que parler veut dire, l'économie des échanges linguistique, FAYARD, paris, 1982.

*LABOV William, sociolinguistique, éd. les étudiants de minuit, paris, 1976.

*CALVET Louis-Jean, la sociolinguistique, puf, collection que sais-je ? paris, 1993.

*MOREAU Marie Louise, sociolinguistique. Concepts de bases, Pierre Mardaga, Liège, 1997.

* CALVET Louis-Jean et MOREAU Marie-Louise, une norme ou des normes ? Insécurité linguistique et normes endogènes en Afrique francophone, Paris, Langues et développement.1998.

* BOYER Henri, Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistiques. Eléments de définition et parcours documentaire en diglossie, In :Langue française N°85, 1990.

*DJEGHAR Achraf, le français langue étrangère et les représentations socio-langagières, L'Harmattan, Paris, 2020.

2/Mémoires et thèses :

- S.ABDELHAMID, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat,2002.

- Terki F.Tilainz, « Analyse sociolinguistique des commentaires des jeunes Algériens sur facebook », Mémoire de master en sciences du langage, université de Bejaia, 2002.

3/Sites internet :

-[http://fr.wikipedia.org/wiki/langues en algérie.com/](http://fr.wikipedia.org/wiki/langues_en_algérie.com/) consulté le 07-03-2020.

-<http://influence-des-réseaux.e-monsite.com/> consulté le 29-02-2020.

-<http://fr.wikipedia.org/wiki/facebook.com/> consulté le 28-02-2020.

4/Dictionnaires :

-Dubois J.Sal. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse,1994.

-ASDIFLE. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris;éd. Jean Pencreac, 2003.

-Le Petit Robert, édition 2011.

Annexes

Le questionnaire

Age : 22 ans

Sexe : Femme

Niveau et spécialité : Master 2 en langue et communication

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social facebook, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

l'arabe algérien et le français, parfois j'utilise des mots en anglais, ça dépend la personne avec qui je parle

2/ En tant qu'étudiant(e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages...)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : j'utilise le français et l'arabe dialectal

_ Pages diverses : le dialecte

_ Groupe fermé universitaire : le français

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

je trouve que c'est normal car ça dépend la situation dans laquelle on pratique la langue ex: avec un ami on parle dialecte, avec un enseignant on utilise le français

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

chaque cadre a une pratique langagière. Sur les réseaux sociaux, il y a différentes catégories, un langage utilisé entre pote, entre collègues et entre une personne cultivée

Le questionnaire

Age : 22 ans

Sexe : femme

Niveau et spécialité : Master 2 en sciences de langue

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face-book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

français et arabe algérien

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : arabe algérien et français

_ Pages diverses : français

_ Groupe fermé universitaire : universitaire : français

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je trouve que c'est une bonne chose que les Algériens puissent s'exprimer librement et choisir la langue qui leur convient s'il se sentent à l'aise en parlant arabe algérien ou kabyle ... etc

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Puisque nous vivons dans une société plurilingue, je trouve que c'est une bonne chose de pouvoir s'exprimer dans différentes langues.

Le questionnaire

Age : 22 ans

Sexe : Féminin

Niveau et spécialité : Master 2 en sciences du langage

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face.book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

dans ce cas, les langues que je mélange sont généralement le français, l'anglais et l'arabe algérien.

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : Français

_ Pages diverses : Français, Anglais et arabe algérien

_ Groupe fermé universitaire : Français

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je pense que ce mélange des langues peut être bénéfique dans le sens où il permet d'être créatif et de pratiquer les langues couramment.

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Ce phénomène peut s'expliquer du fait qu'il permet de faciliter la communication et la compréhension entre les individus.

Le questionnaire

Age : 23 ans

Sexe : Homme.

Niveau et spécialité : Master 2 en langue et communication

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

Dans ce cas je mélange entre
l'arabe algérien, français anglais,
et turc.

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : français, l'anglais et l'arabe algérien
_ Pages diverses : le français et l'arabe algérien -
_ Groupe fermé universitaire : français et anglais.

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je pense qu'on a le droit et même on aime
mélanger entre les langues sur facebook
parce qu'on sent qu'on a bien passé le message.

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

.....
.....
.....

Le questionnaire

Age : 23 ans

Sexe : Homme

Niveau et spécialité : Master 02 en langue et communication

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 /En tant qu'utilisateur du réseau social face.book, quelles langues préférez- vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

.....

2/En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel ,groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : arabes algérien et français

_ Pages diverses : arabe algérien

_ Groupe fermé universitaire : français et arabe

3/Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je pense que c'est normale puisque nous sommes un pays plurilingue et ces pratiques peuvent améliorer les capacités de compréhension que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

4/comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Chaque cadre a une pratique langagière sur réseaux sociaux car il ya différentes catégories de langage utilisé et le préfé entre les collègues et entre une personne cultivée.

Le questionnaire

Age : 23ans

Sexe : Homme

Niveau et spécialité : Master 02 en langue et communication

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face.book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

Je mélange entre l'arabe Algérien et
français

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel ,groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : français

_ Pages diverses : français et Arabe

_ Groupe fermé universitaire : français

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je trouve que ces pratiques langagières sur facebook sont
des pratiques différentes d'une personne à une autre.

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Chaque usage a une situation particulière, par exemple :
- le parle avec un enseignant ce n'est pas le même
avec un ami

Le questionnaire

Age : 22 ans

Sexe : femme

Niveau et spécialité : Master 2 en sciences du langage

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face.book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

.....

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel ,groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel :

_ Pages diverses :

_ Groupe fermé universitaire :

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Les pratiques langagières en facebook dépendent de la situation et le profil personnel de chaque étudiant et je trouve que sont utiles pour les jeunes algériens.

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

L'usage alterné des langues sur le réseau social facebook se situe d'un cadre spatio-temporelle à un autre. Il y a des cas où on est obligé de parler le français comme par exemple (groupe universitaire, avec les enseignants...) et où il y a des cas où on a la liberté de parler n'importe quelle langue et comment.

Le questionnaire

Age : 24 ans

Sexe : femme

Niveau et spécialité : Master 2 en langue et culture

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

L'arabe algérien et le français

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel ,groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : Arabe algérien

_ Pages diverses : Français et arabe

_ Groupe fermé universitaire : Français

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

je trouve que les langues en facebook sont normales et utiles.

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Chaque situation a une pratique langagière et les situations sont différentes.

Le questionnaire

Age : 23 ans

Sexe : femme

Niveau et spécialité : M2 Sciences du langage

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

arabe algérien, français, anglais, arabe classique
selon la personne et la situation

2/ En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/ Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : ... mélange entre les langues

_ Pages diverses : ... selon la langue avec laquelle la page s'exprime

_ Groupe fermé universitaire : ... le plus souvent j'utilise le français - et l'arabe algérien rarement

3/ Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

C'est normal en tant qu'un citoyen dans un pays plurilingue. C'est une richesse linguistique

4/ comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

L'Histoire d'Algérie (la présence des civilisations et des colonisateurs nombreux) peut parfaitement expliquer cet usage alterné des langues.

Le questionnaire

Age : 23 ans

Sexe : féminin

Niveau et spécialité : Master 2 Sciences du langage

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1/En tant qu'utilisateur du réseau social facebook, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

- Français - Anglais - Arabe
 - Mélange entre français et arabe

2/En tant qu'étudiant(e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2/Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : Arabe - français - Anglais

_ Pages diverses : Arabe - français - Anglais

_ Groupe fermé universitaire : Arabe - français

3/Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je pense que ces pratiques langagières sont :
 une richesse pour les jeunes dans le facebook
 pour plus d'échange des idées et des informations entre eux et aussi
 pour mettre des connaissances dans le monde

4/Comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Je vois que l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook présente à cause de l'impact des colonisateurs français sur les jeunes Algériens et aussi la déficience de la conscience et la connaissance dans la société Algériennes, par exemple : moi personnellement, parfois [↓] j'oublie un mot en langue arabe _{quand} je le dis en français.

Le questionnaire

Age : 22 ans

Sexe : Féminin

Niveau et spécialité : Master 2 en sciences du langage

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social face book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

.....

2 / En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel ,groupes fermés universitaires, pages....)

Oui non

2 / Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : Arabe algérien et français

_ Pages diverses : anglais et français

_ Groupe fermé universitaire : Français et arabe algérien

3 / Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je pense que ce réseau social peut aider les
 jeunes à découvrir plusieurs langues et
 plusieurs cultures.

4 / comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

L'utilisation de plusieurs langues dans
 un moment simultané peut faciliter
 la communication avec n'importe qui.

Le questionnaire

Age : 23 ans

Sexe : Féminin

Niveau et spécialité : Master 2 en Sciences du langage

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1 / En tant qu'utilisateur du réseau social facebook, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

Arabe - Français - Anglais - Magarab
algérien

2 / En tant qu'étudiant(e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel, groupes fermés universitaires, pages...)

Oui non

2 / Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : Français - Arabe

_ Pages diverses : Français - Anglais - Arabe

_ Groupe fermé universitaire : Français

3 / Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Je pense que ces pratiques langagières sur facebook sont un trésor de savoir et une niche pour eux.

4 / Comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Je suppose que l'usage alterné des langues sur le facebook est dû à cause de l'échange entre nos pays et les autres pays et aussi la colonisation française.

Le questionnaire

Age : 22

Sexe : femme

Niveau et spécialité : Master 2 (langue et communication).

Je vous remercie de bien vouloir répondre au questionnaire pour une recherche en sciences du langage.

1/En tant qu'utilisateur du réseau social face book, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Français anglais arabe algérien arabe classique Un mélange entre les langues

_ Dans ce cas quelles langues sont mélangées ?

X'algérien alterné au français et des fois à l'anglais,

2/En tant qu'étudiant (e), est-ce que vous pratiquez des langues différentes selon le contexte dans lequel vous vous exprimez ? (profil personnel ,groupes fermés universitaires, pages...)

Oui non

2/Si oui, précisez votre pratique langagière :

_ Profil personnel : je ne poste pas sur face-book.

_ Pages diverses : l'algérien.

_ Groupe fermé universitaire : le français surtout, l'algérien des fois.

3/Que pensez-vous de ces pratiques langagières sur facebook ?

Pour moi, c'est quelque chose de normal et d'habituel, mais en réalité, la richesse de ces pratiques est remarquable.

4/comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur le réseau social facebook ?

Cet usage est dû à la diversité culturelle des algériens et de leur back-ground et histoire (la colonisation française, l'arabisation...),